



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0235

Martedì 20.04.2021

Comunicato del Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita: Tema della I Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Tema della Prima Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani

Testo in lingua italiana

Domenica 25 luglio si celebrerà la I Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani. Il tema scelto dal Santo Padre per la Giornata è "Io sono con te tutti i giorni" (cfr. *Mt* 28,20) e intende esprimere la vicinanza del Signore e della Chiesa alla vita di ciascun anziano, specialmente in questo tempo difficile di pandemia.

"Io sono con te tutti i giorni" è anche una promessa di vicinanza e speranza che giovani e anziani possono esprimersi a vicenda. Non solo i nipoti e i giovani, infatti, sono chiamati a farsi presenti nella vita degli anziani, ma anche anziani e nonni hanno una missione evangelizzatrice, di annuncio, di preghiera e di generazione dei giovani alla fede.

Per favorire la celebrazione della Giornata nelle chiese locali e nelle realtà associative, il Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita proporrà, da metà giugno, alcuni strumenti pastorali che saranno disponibili sul sito

[00514-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Le dimanche 25 juillet sera célébrée la 1ère Journée Mondiale des Grands-parents et des Personnes Âgées. Le thème choisi par le Saint-Père pour cette journée est “Je suis avec toi tous les jours” (cf. *Mt 28,20*) et vise à exprimer la proximité du Seigneur et de l’Église à l’égard de chaque personne âgée, surtout en cette période difficile de pandémie.

“Je suis avec toi tous les jours” est aussi une promesse de proximité et d’espérance que les jeunes et les personnes âgées peuvent se faire mutuellement. En effet, si les petits-fils et les jeunes sont appelés à être présents dans la vie des personnes âgées, les personnes âgées et les grands-parents eux aussi ont une mission d’évangélisation, d’annonce, de prière et de génération des jeunes à la foi.

Pour faciliter la célébration de cette Journée dans les églises locales et dans les associations, le Dicastère pour les Laïcs, la Famille et la Vie proposera, à partir de la mi-juin, quelques outils pastoraux qui seront disponibles sur le site internet www.amorisaetitia.va

[00514-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Sunday 25 July will see the celebration of the First World Day for Grandparents and the Elderly. The theme chosen by the Holy Father for this World Day is “I am with you always” (cf. *Mt 28:20*) which is a way of expressing the closeness of the Lord and the Church to every older person, especially in these challenging pandemic times.

“I am with you always” is also a promise of closeness and hope that young and old can mutually share. Not only are grandchildren and young people called upon to be present in the lives of older people, but older people and grandparents also have a mission of evangelisation, proclamation and prayer, and of encouraging young people in their faith.

In order to encourage the celebration of this World Day in the local churches and associations, from mid-June the Dicastery for Laity, Family and Life will offer some pastoral tools that will be available on the website www.amorisaetitia.va

[00514-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua tedesca

Am Sonntag des 25. Juli wird der Erste Welttag der Großeltern und älteren Menschen begangen. Das Thema, das der Heilige Vater für den Tag gewählt hat, lautet „Ich bin mit dir alle Tage“ (vgl. *Mt 28,20*) und soll die Nähe des Herrn und der Kirche im Leben eines jeden älteren Menschen zum Ausdruck bringen, besonders in dieser schwierigen Zeit der Pandemie.

„Ich bin mit dir alle Tage“ ist auch eine Zusage von Nähe und Hoffnung, die sich Jung und Alt gegenseitig geben können. In der Tat sind nicht nur Enkelkinder und junge Menschen dazu aufgerufen, im Leben älterer Menschen präsent zu sein, sondern ältere Menschen und Großeltern haben auch einen Auftrag zur Evangelisierung, zur Verkündigung, zum Gebet und zur Hinführung junger Menschen zum Glauben.

Um die Feier des Tages in den Ortskirchen und den Vereinigungen zu erleichtern, wird das Dikasterium für die Laien, die Familie und das Leben ab Mitte Juni einige pastorale Hilfsmittel vorschlagen, die auf der Website www.amorislaetitia.va zu finden sein werden.

[00514-DE.01] [Originalsprache: Italienisch]

Traduzione in lingua spagnola

El domingo 25 de julio se celebrará la Primera Jornada Mundial de los Abuelos y las Personas Mayores. El tema elegido por el Santo Padre para la Jornada es “Yo estoy contigo todos los días” (cf. *Mt* 28,20) y quiere expresar la cercanía del Señor y de la Iglesia en la vida de cada persona mayor, especialmente en este difícil momento de pandemia.

“Yo estoy contigo todos los días” es también una promesa de cercanía y esperanza que jóvenes y mayores pueden expresarse mutuamente. De hecho, no sólo los nietos y los jóvenes están llamados a estar presentes en la vida de las personas mayores, sino que los mayores y los abuelos tienen también una misión de evangelización, de anuncio, de oración y de guía de los jóvenes a la fe.

Para facilitar la celebración de la Jornada en las iglesias locales y las asociaciones, el Dicasterio para los Laicos, la Familia y la Vida propondrá, a partir de mediados de junio, algunas herramientas pastorales que estarán disponibles en el sitio www.amorislaetitia.va

[00514-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Domingo, 25 de julho, será comemorado o Primeiro Dia Mundial dos Avós e dos Idosos. O tema escolhido pelo Santo Padre para a ocasião é “Eu estou contigo todos os dias” (cf. *Mt* 28,20) e tem por objetivo expressar a proximidade do Senhor e da Igreja à vida de cada idoso, especialmente neste momento difícil de pandemia.

“Eu estou contigo todos os dias” é também uma promessa de proximidade e de esperança que jovens e idosos possam entender-se mutuamente. De fato, não são só os netos e os jovens que são chamados a estar presentes na vida dos idosos, mas os avós e as pessoas idosas também têm uma missão evangelizadora, uma missão de anunciar, de rezar e de gerar jovens para a fé.

Para fomentar a celebração desse Dia nas igrejas locais e nas realidades associativas, o Dicastério para os Leigos, a Família e a Vida vai propor, a partir da metade de junho, algumas ferramentas pastorais que estarão disponíveis no site www.amorislaetitia.va

[00514-PO.01] [Texto original: Italiano]

Tema della Prima Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani

Lingua italiana: “Io sono con te tutti i giorni”. (cfr. *Mt* 28,20)

Traduzione in lingua inglese: “I am with you always” (cf. *Mt* 28,20)

Traduzione in lingua spagnola: “Yo estoy contigo todos los días” (cf. *Mt* 28,20)

Traduzione in lingua francese: “Je suis avec toi tous les jours” (cf. *Mt* 28,20)

Traduzione in lingua portoghese: “Eu estou contigo todos os dias” (cf. *Mt* 28,20)

Traduzione in lingua tedesca: „Ich bin mit dir alle Tage“ (vgl. *Mt* 28,20)

[00515-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0235-XX.01]
